

## Correspondência entre sistemas



A tradução ou correspondência de sistemas representacionais significa agarrar uma ideia e expressá-la num sistema diferente. A correspondência preserva o significado, mas muda a forma. Pode ser necessário para que as pessoas se conheçam umas às outras.

Imagine um casal, em que ela é preferencialmente visual e ele cinestésico. Ela trata de ter sempre a casa arrumada, pois a organização visual é algo muito importante para ela. Ele não se preocupa nada com isso, pois está centrado maioritariamente nas sensações que tem (por exemplo, no conforto do sofá).

Ele assim que chega a casa senta-se, confortavelmente, no sofá, descalça-se, atira o casaco para cima numa cadeira e espalha tudo o que traz consigo. Assim que ela entra na sala, dispara e começa a gritar, dizendo que ele não se preocupa com ela, é sempre a mesma coisa, etc. Ele não compreende o dramatismo da situação.

Quando estamos despertos para estas diferenças e ganhamos a capacidade de fazer a correspondência ou tradução entre sistemas ganhamos a capacidade de comunicar melhor.

Neste exemplo, ela poderia entrar na sala e dizer: “Gostava que tivesses cuidado em deixar a sala arrumada. Percebe que ver a sala desarrumada é tão complicado para mim, como seria para ti sentares-te num sofá rijo e que te deixasse desconfortável.”

A capacidade de fazer correspondência entre os sistemas é muito importante para uma boa comunicação em qualquer área da nossa vida, seja ela pessoal ou profissional.

Por vezes, pode parecer que as pessoas estão a discordar quanto a uma ideia e na verdade estarem apenas a discordar na forma como expressam a ideia. Assim que conseguem fazer a correspondência

entre os sistemas, serão capazes de concordar.

## EXERCÍCIO

Cada frase apresentada pressupõe um sistema de representação específico. Pretende-se que o identifique. De seguida reformule a frase fazendo uma correspondência com o mesmo sistema de representação. Por fim, construa duas novas frases com os outros sistemas de representação.

1. O André tem um futuro brilhante.

Correspondência: \_\_\_\_\_

Sistema  \_\_\_\_\_

Sistema  \_\_\_\_\_

2. Eu preciso de agarrar esta temática para me desenvolver.

Correspondência: \_\_\_\_\_

Sistema  \_\_\_\_\_

Sistema  \_\_\_\_\_

3. Esta conversa está a aquecer.

Correspondência: \_\_\_\_\_

Sistema  \_\_\_\_\_

Sistema  \_\_\_\_\_

4. Esta conversa soa-me bem.

Correspondência: \_\_\_\_\_

Sistema  \_\_\_\_\_

Sistema  \_\_\_\_\_